

УДК 811.161.1 + 81'373.45 + 81'373.46

«ФАНФИКШН»: ОТ ЖАРГОНИЗМА К ТЕРМИНУ

© 2017 г.

В.Б. Шавлюк

Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, Н. Новгород

vbsh@inbox.ru

Поступила в редакцию 03.11.2016

Анализируется план выражения и план содержания слова *фанфикшн* в текстах диссертационных работ, журнальных статей, интернет-публикаций. Определяется понятие «фанфикшн» в широком и узком смысле.

Ключевые слова: фанфикшн, жаргонизм, термин, фонематический вариант, дефиниция.

Недавно заимствованное из английского языка слово «фанфикшн» обозначает особую разновидность современной литературы – произведения, которые создают и публикуют в сети Интернет непрофессиональные, самодельные писатели. Изучение данной разновидности литературы началось в конце XX века в трудах зарубежных социологов, культурологов, филологов, психологов. В настоящее время фанфикшн также привлекает внимание отечественных учёных разных специальностей. Фанфикшн, несомненно, заслуживает внимания со стороны лингвистики вследствие актуальности изучения языка интернет-коммуникации в целом и в частности в связи с возможностью наблюдать процессы освоения русским языком новых заимствований, используемых авторами и читателями любительских сочинений, или фанфиков.

Лексема «фанфикшн» пришла в литературную речь из жаргона авторов и читателей произведений самодельной художественной литературы, в котором она продолжает функционировать. Как справедливо отмечает Н.И. Васильева, «вокруг написания, чтения и рецензирования фанфикшн в сетевых сообществах бытует определенный круг терминов и понятий, «околофанфиксовый» вокабуляр английского происхождения... Российские фанаты заимствовали фандомовскую лексику не целиком, хотя большая часть терминов им все же известна» [1, с. 137]. То, как относятся к рассматриваемому в статье слову сами создатели произведений вышеназванной разновидности литературы, заслуживает особого рассмотрения. Для выявления отношения авторов фанфиков к слову «фанфикшн» было проведено анкетирование. Все принявшие в нём участие зарегистрированы на сайте Книга фанфиков (ficbook.net) – самом крупном собрании произведений фанфикшн, написанных на русском языке; из них женщин 78

и мужчин 22. Возраст респондентов (его назвали не все опрошиваемые) от 12 до 46 лет. Участникам анкетирования предлагалось выбрать один из пяти вариантов ответа на вопрос об отношении к слову «фанфикшн» и (по желанию), прокомментировать свой выбор. Оказалось, что среди творцов литературы фанфикшн имеются и сторонники, и противники такого её наименования. «Я всегда вместо "фанфикшн" говорю "написание фанфиков" или "литературное творчество"» (автор, зарегистрированный на Книге фанфиков как Татьяна Дугина). «Слово "фанфикшн" – пункт номер 5. Полностью слово ассоциируется с шуриющим пакетом в лапах моей кошки. Сокращаю до слова "фикшн"» (автор, зарегистрированный на Книге фанфиков как Lilian Gahan). «"Фанфикшн" не то чтобы не нравится, просто употребляю его чуть менее чем никогда, обычно просто заменяю словом "творчество"» (Лезер); «Несколько режет слух "ненашенское" слово, но в принципе терпимо» (Sandrin la Curandera); «Хм, а мне нравится слово "фанфикшен". Именно звучание» (Ночная Тьма); «Нормально отношусь и к слову "фанфикшн", и к слову "фанфик". Не знаю, зачем искать альтернативу» (Мадам Тихоня).

Большинству опрошенных (57 человек, то есть 57% участников анкетирования) жаргонизм «фанфикшн» нравится; почти четверти ответивших (23%) – не очень нравится, в то же время они полагают, что в русском языке есть и более неудачные слова. Ответы респондентов, не одобряющих слово «фанфикшн» в качестве названия их увлечения, следующие: «не нравится категорически, стараюсь употреблять это слово как можно реже» (8%), «я придумал (а) свою замену этому слову» (6%), «слово не нравится, но приходится его использовать» (6%).

В связи с тем, что в настоящее время непрофессиональное, любительское литературное творчество необычайно популярно, чтение, комментирование или написание фанфиков становится увлечением людей разного возраста, многие понятия из данной сферы интернет-коммуникации оказались вовлечёнными в научно-популярный и научный дискурс. Соответственно называющие их слова и словосочетания, и в первую очередь жаргонизм «фанфикшн», приобретают статус терминов, т.е. становятся официальными наименованиями специальных понятий, закреплённых за конкретной сферой знаний и деятельности. Терминологизация слов, номинирующих понятия из области самостоятельного литературного творчества, осознаётся не только исследователями, но и непосредственными пользователями этой лексики: «Само слово **fanfiction**, от которого произошёл русский термин, как и почти все термины в сети, английское и дословно переводится как “фанатская выдумка” (или, как его перевели на одном горячо мною любимом сайте, “фанатское чтение”)...» [2].

Рассматриваемое в данной статье слово не описывается в современных толковых словарях русского языка, словарях иностранных (иноязычных) слов. В обследованных источниках слово «фанфикшн» функционирует как существительное мужского рода, склоняемое [2–11, 16] или несклоняемое [1; 12; 13]. Как и другим англицизмам, оканчивающимся на *-ин* и *-жн*, данному слову свойственно варьирование формальной структуры: у него имеются модификации, различающиеся наличием-отсутствием гласного звука (*чтение фанфикшн* – *чтение фанфикшена*). Фонематические варианты, в которых между конечными согласными наличествует гласный, облегчают произношение слова «фанфикшн», относящегося к совершенно новой для русского языка группе слов на *-ин* и *-жн* [14, с. 77], а значит, делают слово более благозвучным.

Вариант без гласного между конечными согласными (*фанфикшн*) доминирует при использовании слова в форме именительного падежа, однако в обследованной литературе зафиксированы случаи употребления в этом падеже модификации, оканчивающейся на *-шен*: «Фанфикшен подразумевает творческую переработку материала книги, которая послужила источником вдохновения» [4, с. 123]; «фанфикшен – это сублитература...» [8, с. 141].

Вариант с гласным между конечными согласными чаще используется в косвенных падежах (*отношение к фанфикшену*, *фанфикшеном* принято называть, образовательный по-

тенциал *фанфикшена*), однако в этой позиции также возможно употребление варианта с двумя конечными согласными: «Появление и распространение фанфикшна напрямую связывают с развитием средств массовой коммуникации, прежде всего сети Интернет...» [5, с. 61]). Одновременное использование в косвенных падежах обоих фонематических вариантов слова «фанфикшн» зафиксировано только в одной из проанализированных статей (*в среде фанфикшена – пришествие фанфикшна*) [6, с. 181, 182].

Семантика слова (термина) «фанфикшн» представляет огромный интерес для исследования. Толкования его значения, предлагаемые на разных интернет-ресурсах, носят популярный характер, например: «Фанфики (фанфикшн). Это литературное творчество, основанное на каком-либо оригинальном произведении. Из оригинала автор фанфика берет идеи сюжета и/или персонажей и создает на этой основе новый рассказ, который и называется «фанфик» [9].

«По сути, фанфикшн – это фанатские фантазии, выраженные в дополнениях, переработках и продолжениях культовых произведений» [10].

Авторы упомянутых научных статей нередко опираются на дефиницию, опубликованную на сайте Би-би-си: «...фанфикшн (или фанфик) – термин, используемый для обозначения литературного творчества поклонников (фэнов) какого-либо вымышленного мифологического мира – обычно это мир телесериала или кинофильма – и создаваемого на основе реалий этого мира. Фанфикшн – это возможность художественного творчества в заданной реальности, способ поделиться мыслями и впечатлениями с единомышленниками, средство исследования различных граней личности популярных персонажей, которые, по мнению автора-фэна, недостаточно раскрыты в оригинальном произведении...» [1, с. 129; 8, с. 211; 4, с. 122].

Научные определения термина «фанфикшн» в настоящее время единичны. Н.И. Васильева, сделавшая перевод вышеприведенного толкования, определяет фанфикшн следующим образом: «Фанфикшн (fanfiction) — творчество поклонников коммерчески успешных книг и/или фильмов, создаваемое по мотивам этих произведений, преимущественно облеченное в литературную форму и несущее некоммерческий характер» [1, с. 222].

Наиболее известна и в ряде исследований принята в качестве рабочего определения понятия «фанфикшн» дефиниция, предложенная К.А. Прасоловой: «Фанфикшн – литературное творчество поклонников произведений популярной культуры, создаваемое на основе этих произведений в рамках интерпретативного со-

общества (фандома) ... Фанфикшн – это своеобразный, текстуально выраженный аффект; эмоциональный, видимый и осязаемый интерпретативный отклик пользователя массовой культуры на ее продукцию» [3, с. 6] (см. также: [7, с. 141]).

Таким образом, в большинстве проанализированных описаний семантики слова-термина «фанфикшн» обращается внимание на то, что фанфикшн является литературным творчеством, создается поклонниками известных произведений, носит некоммерческий характер. Наблюдение над русскоязычным фанфикшеном показывает, что в процитированных выше популярных толкованиях, размещённых на разных интернет-сайтах, и в научных определениях получили отражение не все существенные признаки данного понятия. Наиболее уязвимым местом при разъяснении сути фанфикшена является указание на его основу.

Основой, которая переосмысливается и пересоздается в фанфиках, чаще всего служат литературные произведения, фильмы, телесериалы, относящиеся к проявлениям массовой культуры. Именно такое, узкое понимание базы фанфикшена получило отражение в определении Н. И. Васильевой (см. выше). В определении К. А. Прасоловой (см. выше) база фанфикшена представлена шире (так как в нём отсутствует прямое указание на типы произведений, на которые опираются авторы фанфиков), однако ограничена рамками массовой культуры. В толкованиях слова (термина) «фанфикшен», как правило, не находит отражения тот факт, что фанфики создаются также на основе и по мотивам общепризнанных шедевров. Например, на сайте Книга фанфиков (ficbook.net) опубликованы сочинения, базой для которых стали произведения Л. Н. Толстого, Ф. М. Достоевского, Л. Н. Андреева, М. А. Булгакова. В. Быкова и других классиков отечественной литературы.

Кроме произведений литературы и киноискусства, авторов фанфиков вдохновляют на творчество также комиксы, компьютерные игры, телешоу, мюзиклы и др. Поклонники творчества или деятельности выдающихся личностей прошлого и современности пишут фанфики о своих кумирах, такие сочинения представляют собой вымышленные истории о жизни реальных людей. Широкое понимание базы фанфикшена зафиксировано в следующем толковании: «Фанфикшн является отдельным видом творчества, преимущественно любительского, хотя бывают и исключения. Он целиком основан на каких-либо существующих объектах культуры: литературных, кинематографических, компьютерных играх и жизни известных

личностей. Подобным творчеством занимаются поклонники этих объектов культуры, которые и создают фанатские произведения – литературные и изобразительные – для таких же фанатов» [11]. Здесь широко понимается не только база фанфикшена, но и его продукты: в рамках фанфикшена рассматриваются самостоятельные литературные сочинения и произведения изобразительного искусства. Следует подчеркнуть, что фанфикшн – это произведения литературы, а иные проявления непрофессионального фанатского творчества имеют собственные наименования, например: *фан-арт/фанарт* (произведения изобразительного искусства), *фан-видео/фанвидео* (видеоклипы). Фанфикшн как разновидность литературы включает в себя сочинения, созданные на основе классических произведений и популярных в настоящее время разнообразных феноменов массовой культуры (к последним относим также знаменитостей). При этом доля несобственных элементов, привлеченных автором фанфика из исходного объекта культуры, варьируется в диапазоне от переписывания сюжета готового произведения со включением в него нового действующего лица, как правило, являющегося идеализированным портретом автора фанфика, до заимствования лишь имён и отдельных черт персонажей.

На сайтах, публикующих фанфики (fanfics.info, fanfics.me, ficbook.net), размещены как тексты, авторы которых придумывали истории о реальных личностях, отталкиваясь от фактов их биографий; использовали персонажей, сюжетные линии, мотивы, хронотоп и другие элементы известных объектов культуры, так и сочинения, авторы которых обошлись в творчестве только своими силами. Любительские произведения, которые не базируются на определенном культурном феномене, называются «ориджиналы». Именно такие сочинения преобладают в разделе «Популярное» сайта Книга фанфиков [15]. Однако относительно признания подобных произведений фанфиками имеются разногласия. «Споры вокруг ориджиналов не утихают. Многие озадачены вопросом: "Почему же ориджинал считается фанфиком? Ведь фанфик основан на каком-либо произведении, а ориджинал это оригинальное произведение" [16]. Самостоятельные авторы, как правило, возражают против признания ориджиналов разновидностью фанфиков: «ФАН фикшн. ФАНАТ-СКОЕ творчество, а оридж (краткий вариант слова «ориджинал». – В.Ш.) пишет не фанат, перерабатывающий реальность любимого произведения, а создатель собственной реальности с героями, обитающими в ней» (Рифмоплет 5000 в личной переписке с автором статьи); «Вы

относите ориджиналы к фанфикам или считаете их отдельным жанром? – Наверное, всё же это что-то отдельное» (из переписки с автором Che_G).

Согласно Википедии, ориджинал – это одна из разновидностей фанфика [17]. На специализированных сайтах, размещающих фанфикшн, ориджиналы формально отделены от фанфиков (им посвящён специальный раздел), но в оформлении сайтов, в надписях, с помощью которых осуществляется навигация по ним, ориджиналы предстают под видом фанфиков. Например, на сайте fanfics.me 12 августа 2016 г. в разделе «Обновления ориджиналов» актуальна такая запись: «Гет: Zoth 1 новая глава в фанфике «Время женщин во времена мужчин, или Воспоминание о несбывшемся» [18].

В сетевом словаре терминов фанфикшена имеется определение ориджинала:

«Ориджинал – это фанфик, не принадлежащий ни к одному фандому. Автор создает свой собственный сюжет со своими собственными персонажами» (<http://fanfics.info/blog/oridzhinal/2011-08-17-47>).

Принципиально важное отличие ориджиналов от фанфиков состоит в том, что в первых нет элементов, взятых в готовом виде из уже получивших признание произведений (в широком смысле), создатели ориджиналов разрабатывают свои собственные сюжет и персонажей, время и место действия. В то же время в фанфиках и ориджиналах используется одна и та же система жанров и предупреждений, те и другие создаются непрофессиональными писателями, не предназначены для коммерческого использования; более того, фанфики и ориджиналы нередко соседствуют в перечне работ одного автора. Всё это позволяет рассматривать ориджиналы как особый вид фанфиков.

Ни в одной из проанализированных нами дефиниций фанфикшена не содержится указание на существование ориджиналов. Признак – существование ориджиналов, очевидно, возможно отразить в определении фанфикшена в широком смысле, объединяющего как сочинения поклонников известных личностей, а также книг, сериалов, телепрограмм, комиксов, компьютерных игр и других феноменов культуры, где используются взятые из последних элементы, так и литературные произведения самодельных авторов, созданные без привлечения заимствованных средств. Толкованию лексического значения слова «фанфикшн» и особенно составлению научной дефиниции выражаемого им понятия, столь необходимой исследователям непрофессионального литературного творчества, должно предшествовать тщательное изу-

чение всех существующих в настоящее время разновидностей самодельной литературы.

Таким образом, слово «фанфикшн» в настоящее время не имеет устойчивых формы и содержания, что связано с продолжающимся процессом его освоения русским языком. Вариант материальной оболочки без гласного между конечными согласными преимущественно используется при употреблении слова в его в начальной форме, вариант с гласным – в формах косвенных падежей. Имеющиеся описания содержания понятия «фанфикшн» нуждаются в корректировке и дополнениях. При составлении научной дефиниции понятия «фанфикшн», необходимой исследователям непрофессионального литературного творчества, следует учитывать все существующие разновидности самодельной литературы. Фанфикшн может рассматриваться в широком и узком смысле. Фанфикшн, понимаемый широко, – это некоммерческое любительское литературное творчество, которое опирается на известные феномены культуры, заимствуя их элементы, или же создается без такой опоры. Фанфикшн в узком смысле – некоммерческое любительское литературное творчество, создаваемое поклонниками известных феноменов культуры с использованием заимствованных из них элементов.

Список литературы

1. Васильева Н.И. Фольклорные архетипы в современной массовой литературе: романы Дж. К. Роулинг и их интерпретация в молодежной субкультуре: Дис. ... канд. филол. наук, Н. Новгород, 2005.
2. Saint-Olga. Фанфикшн и с чем его едят. [Электронный ресурс]. Режим доступа: fanrus.com/mast/stolgafanfic.php) (дата обращения: 12.08.2016).
3. Прасолова К.А. Фанфикшн: литературный феномен конца XX – начала XXI века (творчество поклонников Дж. К. Ролинг): Дис. ... канд. филол. наук, Калининград, 2009.
4. Антипина Ю.В. Литературное интернет-творчество фанатов: педагогический аспект // Социосфера. 2011. № 2. С. 121–125.
5. Воронина Т.М. Метафоры пространства и его освоения в дискурсе авторов фанфикшен-текстов // Уральский филологический вестник. Сер.: Язык. Система. Личность: Лингвистика креатива. 2012. № 2. С. 61–66.
6. Ибатуллина Ю.Н. Сетература и фанфикшн как разновидность современного писательского творчества // Актуальные проблемы современного гуманитарного знания / Костанайский филиал ФГБОУ ВПО «ЧелГУ». Костанай, 2014. Вып. 4. С. 180–183.
7. Тимошенко Е.К. Русский фанфикшн по «Гарри Поттеру»: система образов и хронотоп // Русская словесность в мировом культурном контексте: V Междунар. конгр. М., 2015. Т. 1. Избранные доклады и тезисы. С. 714–719.

8. Денисова А.И. Фанфикшн как субкультура и феномен массовой литературы // Аналитика культурологии. 2012. № 24. С. 141–143.
9. Портал фанфикшена. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://fanfics.info> (дата обращения 12.08.2016).
10. Фанфикшн и фанфикеры. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.subcult.ru/rubric20.html> (дата обращения: 12.08.2016).
11. Что такое фанфикшн и фан-творчество? [Электронный ресурс]. Режим доступа: http://www.fan-fantasy.com/index/fanfikshn_prostor_dlja_fanatskogo_tvorchestva/0-48 (дата обращения: 12.08.2016).
12. Попова С.Н. Лингвостилистика текстов в интернете на примере фанфикшн: [о мифологических именах в интернете] // Вестник Московского университета. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2007. № 4. С. 211–213.
13. Самутина Н. Великие читательницы: фанфикшн как форма литературного опыта // Социологическое обозрение. Т. 12. № 3. 2013. С. 137–194.
14. Маринова Е.В. Освоение новых заимствований и сопутствующие процессы в русском языке начала XXI в. // Русский язык начала XXI в.: лексика, словообразование, грамматика, текст: Коллективная монография. Н. Новгород, 2014. С. 65–149.
15. Книга фанфиков. Популярное. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ficbook.net/popular> (дата обращения: 12.08.2016).
16. Словарь терминов фанфикшена. Ориджинал. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://fanfics.info/blog/oridzhinal/2011-08-17-47> (дата обращения: 12.08.2016).
17. Википедия. Фанфик. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Фанфик> (дата обращения: 12.08.2016).
18. Ориджиналы – fanfics.me [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.fanfics.me/fandom1> (дата обращения: 12.08.2016).

«FANFICTION»: FROM A SLANG WORD TO THE TERM

V.B. Shavlyuk

In this article, the expression plan and the content plan of the word *fanfiction* in the texts of dissertations, journal articles and on-line publications are analyzed. The concept «fanfiction» is defined in its broad and narrow sense.

Keywords: fanfiction, slang word, term, phonemic variant, definition.

References

1. Vasil'eva N.I. Fol'klornye arhetipy v sovremennoj massovoj literature: romany Dzh. K. Rouling i ih interpretaciya v molodezhnoj subkul'ture: Dis. ... kand. filol. nauk, N. Novgorod, 2005.
2. Saint-Olga. Fanfikshn i s chem ego edyat. [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: fanrus.com/mast/stolgafanfic.php (data obrashcheniya: 12.08.2016).
3. Prasolova K.A. Fanfikshn: literaturnyj fenomen konca XX – nachala XXI veka (tvorchestvo poklonnikov Dzh. K. Roling): Dis. ... kand. filol. nauk, Kaliningrad, 2009.
4. Antipina Yu.V. Literaturnoe internet-tvorchestvo fanatov: pedagogicheskij aspekt // Sociosfera. 2011. № 2. S. 121–125.
5. Voronina T.M. Metaforы prostranstva i ego osvoeniya v diskurse avtorov fanfikshen-tekstov // Ural'skij filologicheskij vestnik. Ser.: Yazyk. Sistema. Lichnost': Lingvistika kreativа. 2012. № 2. S. 61–66.
6. Ibatullina Yu.N. Seteratura i fanfikshn kak raznovidnost' sovremenного pisatel'skogo tvorchestva // Aktual'nye problemy sovremenного gumanitarnого znaniya / Kostonajskij filial FGBOU VPO «CHelGU». Kostonaj, 2014. Vyp. 4. S. 180–183.
7. Timoshenko E.K. Russkij fanfikshn po «Gari Potteru»: sistema obrazov i hronotop // Russkaya slovesnost' v mirovom kul'turnom kontekste: V Mezhdunar. kongress. M., 2015. T. 1. Izbrannye doklady i tezisy. S. 714–719.
8. Denisova A.I. Fanfikshn kak subkul'tura i fenomen massovoj literatury // Analitika kul'turologii. 2012. № 24. S. 141–143.
9. Portal fanfikshena. [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <http://fanfics.info> (data obrashcheniya 12.08.2016).
10. Fanfikshn i fanfikery. [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <http://www.subcult.ru/rubric20.html> (data obrashcheniya: 12.08.2016).
11. Chto takoe fanfikshn i fan-tvorchestvo? [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: http://www.fan-fantasy.com/index/fanfikshn_prostor_dlja_fanatskogo_tvorchestva/0-48 (data obrashcheniya: 12.08.2016).
12. Popova S.N. Lingvistika tekstov v internete na primere fanfikshn: [o mifologicheskikh imenah v internete] // Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 19, Lingvistika i mezhkul'turnaya kommunikaciya. 2007. № 4. S. 211–213.
13. Samutina N. Velikie chitatel'nicy: fan-fikshn kak forma literaturnого opyta // Sociologicheskoe obozrenie. T. 12. № 3. 2013. S. 137–194.
14. Marinova E.V. Osvoenie novyh zaimstvovaniy i soputstvuyushchie processy v russkom yazyke nachala XXI v. // Russkij yazyk nachala XXI v.: leksika, slovoobrazovanie, grammatika, tekst: Kollektivnaya monografiya. N. Novgorod, 2014. S. 65–149.
15. Kniga fanfikov. Populyarnoe. [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <https://ficbook.net/popular> (data obrashcheniya: 12.08.2016).
16. Slovar' terminov fanfikshena. Oriджinal. [Elektronnyj resurs]. Rezhim dostupa: <http://fanfics.info/blog/oridzhinal/2011-08-17-47> (data obrashcheniya: 12.08.2016).

17. Vikipediya. Fanfik. [Ehlektronnyj resurs].
Rezhim dostupa: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Fanfik>
(data obrashcheniya: 12.08.2016).

18. Oridzhinaly – fanfics.me [Ehlektronnyj resurs].
Rezhim dostupa: <http://www.fanfics.me/fandom1> (data
obrashcheniya: 12.08.2016).